EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 12. 3. 2019
COM(2019) 134 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o podpísaní v mene Európskej únie Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Gambijskou republikou a jej vykonávacieho protokolu a o ich predbežnom vykonávaní

PRÍLOHA

DOHODA O PARTNERSTVE V ODVETVÍ UDRŽATEĽNÉHO RYBÁRSTVA

medzi Európskou úniou a Gambijskou republikou

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“) a

GAMBIJSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Gambia“,

ďalej len „zmluvné strany“,

VZHĽADOM NA úzku spoluprácu medzi Úniou a Gambiou, najmä v rámci Dohody z Cotonou, ako aj vzhľadom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

VZHĽADOM NA Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 (UNCLOS) a Dohodu o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti z roku 1995,

ROZHODNUTÉ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania prijaté Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a inými príslušnými regionálnymi organizáciami,

VEDOMÉ SI dôležitosti zásad stanovených v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý v roku 1995 prijala Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO),

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť dlhodobé zachovanie a udržateľné využívanie morských živých zdrojov,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí mať podobu iniciatív a opatrení, ktoré, či už spolu alebo samostatne, sa navzájom dopĺňajú a zabezpečujú konzistentnosť politík a synergiu úsilia,

ROZHODNUTÉ na tento účel rozvíjať dialóg o odvetvovej politike rybárstva prijatej vládou Gambie a s cieľom určiť najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Únie v gambijských vodách a podpora zo strany Únie pri rozvoji udržateľného rybolovu v predmetnej zóne,

ŽELAJÚC SI dospieť k obojstranne výhodnej dohode medzi Úniou a Gambiou,

PEVNE ROZHODNUTÉ podporovať užšiu hospodársku spoluprácu v odvetví rybolovu a súvisiacich činnostiach medzi oboma zmluvnými stranami,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) „gambijské orgány“ sú ministerstvo zodpovedné za rybárstvo v Gambijskej republike;

b) „orgány Únie“ sú Európska komisia;

c) „rybolovná činnosť“ je vyhľadávanie rýb, spustenie, nastavenie, vlečenie a vytiahnutie rybárskeho výstroja, vytiahnutie úlovku na palubu, spracovanie na palube, preprava, umiestnenie do klietok, vykrmovanie a vylodenie rýb a produktov rybolovu;

d) „rybárske plavidlo“ je každé plavidlo s vybavením na komerčné využívanie morských biologických zdrojov;

e) „podporné plavidlo“ je každé plavidlo Únie, ktoré asistuje rybárskym plavidlám. Podporné plavidlá nemajú vybavenie na rybolov ani na operácie prekládky;

f) „plavidlo Únie“ je plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie, ktoré je zaregistrované v Únii;

g) „gambijská rybolovná zóna“ je časť vôd, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Gambie, kde Gambia povoľuje plavidlám Únie vykonávať rybolovné činnosti;

h) „dohoda“ je dohoda, protokol, prílohy a dodatky k nemu;

i) „udržateľný rybolov“ je rybolov v súlade s cieľmi a so zásadami stanovenými v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol v roku 1995 prijatý na zasadnutí konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO).

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Touto dohodou sa stanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktoré sa týkajú:

a) podmienok, za ktorých plavidlá Únie smú vykonávať rybolovné činnosti v gambijskej rybolovnej zóne;

b) hospodárskej, finančnej, technickej a vedeckej spolupráce v odvetví rybolovu s cieľom podporovať udržateľný rybolov v gambijskej rybolovnej zóne a rozvoj gambijského odvetvia rybolovu a námorného odvetvia;

c) spolupráce pri opatreniach riadenia, kontroly a dohľadu v gambijskej rybolovnej zóne s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených pravidiel a podmienok, účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a riadenie rybolovných činností, najmä pokiaľ ide o boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu;

d) partnerstiev medzi prevádzkovateľmi s cieľom rozvíjať hospodárske aktivity v odvetví rybolovu a súvisiace aktivity v spoločnom záujme.

Článok 3

Zásady a ciele vykonávania tejto dohody

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú v rybolovnej zóne podporovať udržateľné rybárstvo na základe zásady rovnoprávneho zaobchádzania s jednotlivými flotilami prítomnými v rybolovnej zóne.

2. Gambijské orgány sa zaväzujú, že iným zahraničným flotilám vykonávajúcim rybolovné činnosti v gambijskej rybolovnej zóne, ktoré majú rovnaké charakteristiky a zameriavajú sa na rovnaké druhy ako tie, ktoré sa uvádzajú v tejto dohode a jej vykonávacom protokole,

neposkytnú výhodnejšie podmienky než tie, ktoré sú zakotvené v tejto dohode. Tieto podmienky sa vzťahujú na ochranu, rozvoj a riadenie zdrojov, finančných opatrení, poplatkov a práv v súvislosti s vydávaním oprávnení na rybolov. Gambijské orgány sa zaväzujú v relevantných prípadoch priznať primeraný podiel nadbytku morských biologických zdrojov európskej flotile.

3. Gambia sa zaväzuje v záujme transparentnosti uverejňovať a postupovať informácie týkajúce sa akejkoľvek dohody, na základe ktorej majú cudzie plavidlá povolenie vstúpiť do jej rybolovnej zóny, a súvisiaceho rybolovného úsilia, predovšetkým počtu vydaných oprávnení na rybolov a nahlásených úlovkov.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že plavidlá Únie lovia len nadbytok povoleného výlovu, ako sa uvádza v článku 62 ods. 2 a 3 dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve a stanovuje jasným a transparentným spôsobom na základe dostupných a relevantných vedeckých odporúčaní a príslušných informácií, ktoré si zmluvné strany vymenili o celkovom rybolovnom úsilí všetkých flotíl loviacich v rybolovnej zóne v súvislosti s dotknutými populáciami.

5. Pokiaľ ide o transzonálne populácie rýb alebo populácie rýb migrujúce na veľké vzdialenosti, zmluvné strany musia dodržiavať vedecké posudky vypracované na regionálnej úrovni, ako aj opatrenia na ochranu a hospodárenie prijaté príslušnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva.

6. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú túto dohodu vykonávať v súlade s článkom 9 dohody o partnerstve z Cotonou z hľadiska podstatných prvkov ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, a základných prvkov dobrej správy vecí verejných.

7. Zmluvné strany spolupracujú na realizácii odvetvovej politiky rybárstva prijatej vládou Gambie a s týmto cieľom nadviažu politický dialóg týkajúci sa potrebných reforiem.

8. Na námorníkov z krajín AKT najatých na plavidlách Únie sa v plnej miere vzťahuje vyhlásenie Medzinárodnej organizácie práce o základných princípoch a pracovných právach, najmä pokiaľ ide o slobodu združovania a kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v otázkach zamestnania a povolania.

9. Pred prijatím každého rozhodnutia, ktoré môže ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto dohody, strany vedú vzájomné konzultácie.

Článok 4

Prístup do gambijskej rybolovnej zóny

Gambijské orgány sa zaväzujú povoliť plavidlám Únie vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej zóne v súlade s touto dohodou.

Článok 5

Podmienky rybolovu a doložka o výhradnom práve

1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej zóne, na ktoré sa táto dohoda vzťahuje, len pod podmienkou, že sú držiteľmi oprávnenia na rybolov (v gambijských právnych predpisoch vymedzené ako „licencia“) vydaného podľa tejto dohody. Všetky rybolovné činnosti, na ktoré sa táto dohoda nevzťahuje, sú zakázané.

2. Orgány Gambijskej republiky vydávajú plavidlám Únie oprávnenia na rybolov iba podľa tejto dohody. Vydávanie oprávnení na rybolov plavidlám Únie, na ktoré sa táto dohoda nevzťahuje, najmä vo forme priameho oprávnenia, je zakázané.

3. Proces získavania oprávnenia na rybolov pre plavidlo, uplatniteľné poplatky a spôsoby úhrady, ktoré má vlastník plavidla použiť, sú vymedzené v protokole, prílohe a dodatkoch k nemu.

4. Zmluvné strany zabezpečujú správne uplatňovanie týchto podmienok a úprav vhodnou administratívnou spoluprácou medzi svojimi príslušnými orgánmi.

Článok 6

Uplatniteľné právo

1. Činnosti plavidiel Únie, ktoré vykonávajú rybolovné činnosti v gambijskej rybolovnej zóne, podliehajú uplatniteľným zákonom a iným právnym predpisom Gambie, ak sa v tejto dohode, protokole a prílohe nestanovuje inak. Gambia orgánom Únie poskytne uplatniteľné zákony a iné právne predpisy.

2. Gambia sa zaväzuje prijať vhodné kroky potrebné na účinné vykonávanie ustanovení tejto dohody, ktoré sa týkajú monitorovania a kontroly rybolovu a dohľadu nad ním. Plavidlá Únie spolupracujú s gambijskými orgánmi zodpovednými za vykonávanie tohto monitorovania, kontroly a dohľadu.

3. Gambijské orgány oznámia orgánom Únie akékoľvek zmeny existujúcich právnych predpisov alebo nové právne predpisy, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie. Takéto právne predpisy budú uplatniteľné na plavidlá Únie od 60. dňa po dni, keď orgány Únie od Gambie dostanú predmetné oznámenie.

4. Únia sa zaväzuje prijať vhodné kroky potrebné na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s touto dohodou a právnymi predpismi upravujúcimi rybolov vo vodách, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Gambie.

5. Orgány Únie oznámia gambijským orgánom bezodkladne akékoľvek zmeny právnych predpisov Únie, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie vykonávané podľa tejto dohody.

Článok 7

Finančné protiplnenie

1. Únia poskytuje Gambii finančné protiplnenie podľa tejto dohody s cieľom:

a) pokryť časť nákladov plavidiel Únie na prístup do gambijskej rybolovnej zóny a k rybolovným zdrojom bez toho, aby boli dotknuté prístupové náklady znášané vlastníkmi plavidiel;

b) podporiť kapacitu Gambie budovať politiku udržateľného rybárstva cez odvetvovú podporu.

2. Finančné protiplnenie na odvetvovú podporu musí byť oddelené od platieb na prístupové náklady a podmienené dosiahnutím cieľov gambijskej odvetvovej podpory v súlade s protokolom a ročnými a viacročnými programami jeho vykonávania.

3. Finančné protiplnenie Únia vypláca každý rok v súlade s protokolom.

a) Spoločný výbor môže upraviť výšku protiplnenia uvedeného v odseku 1 písm. a) v týchto prípadoch:

i) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie na účely riadenia daných populácií, pretože sa tento krok považuje za potrebný z hľadiska zachovania a udržateľného využívania zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní;

ii) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie, ak z najlepších dostupných vedeckých odporúčaní vyplýva, že to stav zdrojov umožňuje;

b) Výška protiplnenia uvedeného v odseku 1 písm. b) sa môže upraviť v nadväznosti na prehodnotenie podmienok finančného protiplnenia na vykonávanie odvetvovej politiky rybárstva v Gambii, ak túto skutočnosť odôvodňujú konkrétne výsledky ročných a viacročných programov, ktoré obe zmluvné strany zaznamenali;

c) Vyplácanie protiplnenia sa môže pozastaviť:

i) uplatnením článku 15 tejto dohody;

ii) uplatnením článku 16 tejto dohody.

Článok 8

Podpora spolupráce na úrovni hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany podporujú hospodársku a technickú spoluprácu v odvetví rybolovu a v súvisiacich odvetviach. Vedú vzájomné konzultácie v záujme koordinácie rôznych opatrení, ktoré môžu byť v tejto oblasti prijaté.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybolovných technikách, rybárskom výstroji, metódach konzervovania a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Zmluvné strany sa v relevantných prípadoch usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti a podporovať vytvorenie priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom podporovať vyloďovanie úlovkov z plavidiel Únie loviacich v Gambii.

5. Zmluvné strany podporujú vytváranie spoločných podnikov v oblasti rybolovu a námorného hospodárstva.

Článok 9

Spoločný výbor

1. Zriadi sa spoločný výbor zložený zo zástupcov orgánov Únie a Gambie, ktorý bude zodpovedať za monitorovanie uplatňovania tejto dohody. Spoločný výbor môže prijímať zmeny tohto protokolu, príloh a dodatkov.

2. Spoločný výbor najmä:

a) monitoruje plnenie, výklad a vykonávanie tejto dohody, a predovšetkým stanovovanie ročného a viacročného programovania uvedeného v článku 7 ods. 2 a hodnotenie jeho vykonávania;

b) zabezpečuje potrebné spojenie v otázkach spoločného záujmu v oblasti rybolovu, najmä štatistickú analýzu údajov o úlovkoch;

c) slúži ako fórum na zmierlivé riešenie sporov, ktoré prípadne vyplynú z výkladu alebo vykonávania dohody.

3. Rozhodovacia právomoc spoločného výboru spočíva v schvaľovaní zmien protokolu, príloh a dodatkov k dohode, pokiaľ ide o:

a) prehodnocovanie rybolovných možností a súvisiace finančné protiplnenie;

b) postupy odvetvovej podpory;

c) technické podmienky a pravidlá, za ktorých plavidlá Únie vykonávanú svoje rybolovné činnosti.

4. Spoločný výbor vykonáva svoje funkcie v súlade s cieľmi tejto dohody a podľa príslušných pravidiel, ktoré prijala komisia ICCAT a prípadne ostatné regionálne rybárske organizácie.

5. Spoločný výbor zasadá najmenej raz do roka, striedavo v Gambii a v Únii alebo na inom spoločne dohodnutom mieste, pričom zasadnutiu predsedá usporiadateľská zmluvná strana. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie. Rozhodnutia sa prijímajú konsenzom a uvádzajú sa v prílohe k schválenej zápisnici zo zasadnutia.

Článok 10

Spolupráca v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu

Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu s cieľom vykonávať zodpovedný a udržateľný rybolov.

Článok 11

Vedecká spolupráca

1. Zmluvné strany podporujú vedeckú spoluprácu s cieľom pravidelne posudzovať stav populácií rýb vo vodách Gambie v spolupráci s regionálnymi a nadregionálnymi vedeckými orgánmi.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú v prípade potreby viesť spoločné konzultácie v rámci komisie ICCAT a iných relevantných regionálnych rybárskych organizácií s cieľom podporovať riadenie a ochranu morských biologických zdrojov v gambijskej rybolovnej zóne.

Článok 12

Zemepisná oblasť pôsobnosti

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok stanovených v uvedenej zmluve, a na druhej strane na územie Gambie.

Článok 13

Trvanie a automatické predĺženie

Táto dohoda sa uplatňuje šesť rokov odo dňa začatia jej predbežného vykonávania. Jej platnosť sa automaticky predlžuje, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu podľa článku 16.

Článok 14

Predbežné vykonávanie

Dohoda sa vykonáva predbežne odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami.

Článok 15

Pozastavenie

1. Uplatňovanie tejto dohody možno pozastaviť z iniciatívy jednej zo zmluvných strán v jednom alebo viacerých z týchto prípadov:

a) ak okolnosti iné než prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo zmluvných strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej zóne;

b) ak medzi zmluvnými stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody;

c) ak niektorá zo zmluvných strán zistí porušenie základných a zásadných prvkov týkajúcich sa ľudských práv stanovených v článku 9 dohody o partnerstve z Cotonou, a po postupe stanovenom v jej článkoch 8 a 96.

2. Daná zmluvná strana písomne oznámi pozastavenie uplatňovania dohody druhej zmluvnej strane a pozastavenie nadobudne účinnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Doručenie predmetného oznámenia má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami s cieľom dospieť do troch mesiacov k zmierlivému riešeniu sporu.

3. V prípade, že sa nezrovnalosti nevyriešia zmierom a uplatňovanie dohody sa pozastaví, zmluvné strany budú naďalej spolu viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť zmierlivé riešenie daného sporu. Po dosiahnutí takéhoto zmieru sa vykonávanie dohody obnoví a výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 7 sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie dohody pozastavené, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

Článok 16

Vypovedanie

1. Jedna zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu, najmä v týchto prípadoch:

a) ak okolnosti iné než prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo zmluvných strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej zóne;

b) zhorší sa stav predmetných populácií podľa najlepších dostupných nezávislých a spoľahlivých vedeckých odporúčaní;

c) zníži sa miera využívania rybolovných možností udelených plavidlám Únie;

d) zmluvné strany porušia svoje záväzky v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

2. Daná zmluvná strana vypovedanie dohody oznámi druhej strane písomne a vypovedanie nadobúda platnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia, pokiaľ sa zmluvné strany spoločne nedohodnú na predĺžení tejto lehoty. Zmluvné strany musia od doručenia oznámenia o vypovedaní do šiestich mesiacov viesť vzájomné konzultácie s cieľom dospieť k zmierlivému riešeniu sporu.

3. Ak dôjde k vypovedaniu, platba finančného protiplnenia uvedeného v článku 7 sa za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne platnosť, znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 17

Zrušenie

Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Gambijskej republiky o rybárstve vo vodách Gambie, ktorá nadobudla platnosť 2. júna 1987, sa týmto zrušuje

Článok 18

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda je vypracovaná v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie potrebných postupov.

PROTOKOL

Protokol o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Gambijskou republikou

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článku 1 dohody a doplnené takto:

1. „protokol“ je tento protokol o vykonávaní dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva a prílohy a dodatky k nemu;
2. „vylodenie“ je vyloženie akéhokoľvek množstva produktov rybolovu z rybárskeho plavidla na pevninu;
3. „prekládka“ je vyloženie všetkých produktov rybolovu alebo ich časti z paluby jedného plavidla na iné plavidlo;
4. „pozorovateľ“ je každá osoba poverená vnútroštátnym orgánom zodpovedná v súlade s ustanoveniami prílohy za sledovanie vykonávania pravidiel, ktoré sa vzťahujú na rybolovnú činnosť, alebo za sledovanie tejto činnosti na vedecké účely;
5. „oprávnenie na rybolov“ je administratívne oprávnenie, ktoré vydáva odbor rybárstva vlastníkovi plavidla za ročný alebo štvrťročný poplatok a ktoré oprávňuje na rybolov v gambijskej rybolovnej zóne počas obdobia, na ktoré bolo udelené;
6. „prevádzkovateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje alebo vlastní podnik vykonávajúci činnosti súvisiace s ktoroukoľvek fázou produkcie, spracovania, uvádzania na trh, distribúcie a maloobchodného predaja produktov rybolovu a akvakultúry;
7. „druhy migrujúce na veľké vzdialenosti“ sú druhy uvedené v prílohe 1 k dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982, okrem druhov chránených alebo zakázaných Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT);
8. „vyššia moc“ je každá náhla, nepredvídateľná a nevyhnutná udalosť, ktorá ohrozuje výkon štandardných rybolovných činností v gambijskej rybolovnej zóne alebo im bráni.

Článok 2

Účel

Účelom tohto protokolu je vykonávať ustanovenia dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva, v ktorých sa stanovujú najmä podmienky prístupu plavidiel Únie do rybolovnej zóny vymedzenej v článku 1 písm. g) danej dohody, ako aj vykonávacie ustanovenia dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva.

Článok 3

Rybolovné možnosti

1. Plavidlám Únie sa udeľujú tieto rybolovné možnosti:

– druhy migrujúce na veľké vzdialenosti:

a) 28 mraziarenských plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou;

b) 10 lodí s návnadou

– hlbokomorské ryby žijúce pri morskom dne (uvedené v dodatku 2b prílohy k protokolu);

c) 3 plavidlá na lov vlečnou sieťou.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5 a 7 tohto protokolu.

3. Plavidlá Únie môžu v súlade s článkom 5 tejto dohody vykonávať rybolovné činnosti v gambijskej rybolovnej zóne, len ak majú oprávnenie na rybolov vydané podľa tohto protokolu v súlade s prílohou.

Článok 4

Finančné protiplnenie

1. Na obdobie uvedené v článku 12 tohto protokolu celkové finančné protiplnenie zo strany Únie je 3 300 000 EUR. Zahŕňa 550 000 EUR ročne v rámci finančného protiplnenia uvedeného v článku 7 dohody, ktoré sa prideľujú takto:

a) ročná suma za prístup k rybolovným zdrojom v gambijskej rybolovnej zóne vo výške 275 000 EUR, pričom táto suma zodpovedá referenčnej tonáži 3 300 ton ročne pri druhoch migrujúcich na veľké vzdialenosti a

b) osobitná ročná suma na podporu vykonávania gambijskej odvetvovej politiky rybárstva vo výške 275 000 EUR.

Navyše suma ročného finančného protiplnenia, ktoré uhrádzajú vlastníci plavidiel, sa stanovuje na 315 000 EUR, čo zodpovedá odhadovanej ročnej sume poplatkov, ktoré majú vlastníci plavidiel uhradiť v súvislosti s oprávneniami na rybolov vydanými podľa článku 5 dohody a v súlade úpravami stanovenými v oddiele 2 kapitole II prílohy k tomuto protokolu.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 5, 6, 7, 8 a 14 tohto protokolu a článkov 15 a 16 dohody.

3. Gambia zabezpečuje monitorovanie činností rybárskych plavidiel Únie vo svojich rybolovných zónach s cieľom zaistiť, s prihliadnutím na stav populácií a všetok dostupný prebytok, vhodné spravovanie referenčnej tonáže, ktorá je pre druhy migrujúce na veľké vzdialenosti stanovená v odseku 1 písm. a), aj celkového povoleného výlovu druhov žijúcich pri morskom dne uvedených v príslušných technických listoch v k prílohe k tomuto protokolu.

4. EÚ aj Gambia zabezpečujú pravidelné monitorovanie úlovkov rybárskych plavidiel Únie. V prípade druhov žijúcich pri morskom dne, keď úroveň úlovkov dosiahne 80 % celkového povoleného výlovu, Gambia o tejto skutočnosti informuje orgány Únie. Únia po doručení predmetného oznámenia o tom takisto informuje členské štáty. Členské štáty primerane zareagujú s cieľom zaručiť, aby úroveň úlovkov druhov žijúcich pri morskom dne nepresiahla celkový povolený výlov.

5. Ak celkové množstvo druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti, ktoré ulovili rybárske plavidlá Únie v gambijských vodách, presiahne ročnú referenčnú tonáž uvedenú v odseku 1 písm. a), suma ročného finančného protiplnenia sa zvýši o 50 EUR za každú tonu úlovku navyše.

6. Celková ročná suma, ktorú zaplatí Únia, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 1 písm. a). Ak množstvá ulovené rybárskymi plavidlami Únie prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku tejto sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v nasledujúcom roku.

7. Únia zaplatí finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 písm. a) za prístup plavidiel Únie ku gambijským rybolovným zdrojom najneskôr tri (3) mesiace po dátume začatia predbežného vykonávania protokolu v prvý rok a najneskôr v deň výročia dátumu začatia predbežného vykonávania protokolu v nasledujúce roky.

8. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 písm. a) sa uhradí na účet štátnej pokladnice Gambie. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 písm. b) určené na odvetvovú podporu sa poskytuje odboru rybárstva na vkladový účet otvorený v štátnej pokladnici. Gambijské orgány každoročne oznámia Európskej komisii relevantné údaje o bankových účtoch.

Článok 5

Preskúmanie rybolovných možností a finančnej kompenzácie

1. Spoločný výbor môže preskúmať a rozhodnúť sa revidovať rybolovné možnosti uvedené v článku 3, ak komisia ICCAT a iné regionálne vedecké orgány vo svojich odporúčaniach a rezolúciách uvedú, že revízia je zlučiteľná s udržateľným riadením rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol. V takom prípade sa finančné protiplnenie uvedené v článku 4 ods. 1 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis* na základe rozhodnutia spoločného výboru. Celková ročná suma uhradená Úniou však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 4 ods. 1 písm. a).

2. Spoločný výbor môže v prípade potreby preskúmať a upraviť ustanovenia o podmienkach vykonávania rybolovných činností a pravidlá vykonávania tohto protokolu a prílohy k nemu.

Článok 6

Odvetvová podpora

1. Spoločný výbor najneskôr do troch (3) mesiacov po nadobudnutí platnosti alebo po predbežnom vykonávaní tohto protokolu schváli viacročný odvetvový program a jeho vykonávacie pravidlá, najmä so zameraním na tieto body:

a) ročné a viacročné usmernenia, na základe ktorých sa bude používať osobitná suma finančného protiplnenia uvedená v článku 4 ods. 1 písm. b);

b) ročné a viacročné ciele, ktoré postupne treba splniť v záujme rozvoja zodpovedných a udržateľných rybolovných činností, so zreteľom na priority Gambie vyjadrené v jej vnútroštátnych politikách, ktoré sa týkajú týchto oblastí alebo majú na tieto oblasti vplyv:

   i) podpora a riadenie opatrení pre rybolov, akvakultúru a tradičný maloobjemový rybolov;

   ii) sanitárne riadenie a riadenie a kvality s cieľom rozvinúť kapacity vývozu;

   iii) monitorovanie rybolovu, kontrola a dohľad a boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN rybolov);

   iv) rozvoj a posilnenie vedeckej kapacity v oblasti rybárstva;

v) opatrenia na ochranu zraniteľných ekosystémov alebo ekosystémov, ktoré výrazne prispievajú k dobrému zdravotnému stavu populácií, napríklad zriaďovanie a riadenie chránených morských oblastí;

c) kritériá a postupy, prípadne aj vrátane kvalitatívnych a finančných ukazovateľov na hodnotenie každoročne dosiahnutých výsledkov.

2. Používanie osobitnej sumy finančného protiplnenia uvedenej v článku 4 ods. 1 písm. b) sa zakladá na cieľoch, ktoré podľa spoločného výboru treba dosiahnuť, a ročných a viacročných programoch zameraných na ich plnenie.

3. Každú navrhovanú zmenu viacročného odvetvového programu musí schváliť spoločný výbor. Ak gambijské orgány súrne požadujú zmenu ročného odvetvového programu, môžu sa vykonať prostredníctvom spoločného výboru, a to aj výmenou listov.

4. Gambijské orgány každoročne podávajú spoločnému výboru správy o pokroku dosiahnutom pri vykonávaní odvetvovej podpory.

5. Pred uplynutím platnosti protokolu gambijské orgány predložia záverečnú správu o vykonávaní odvetvovej podpory na základe tohto protokolu.

6. Osobitná suma finančného protiplnenia uvedená v článku 4 ods. 1 písm. b) sa vypláca v splátkach. Za prvý rok uplatňovania protokolu sa splátka vyplatí na základe potrieb určených v schválenom programe. V nasledujúcich rokoch vykonávania sa splátky vyplácajú na základe potrieb identifikovaných v schválenom programe a na základe analýzy výsledkov dosiahnutých pri vykonávaní odvetvovej podpory.

7. Únia si vyhradzuje právo zrevidovať a/alebo pozastaviť, čiastočne alebo úplne, platbu osobitného finančného protiplnenia uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) tohto protokolu:

a) ak sa po vyhodnotení, ktoré vykoná spoločný výbor, zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s programom;

b) v prípade, že finančné protiplnenie nebolo použité spôsobom, ktorý schválil spoločný výbor.

8. Vyplácanie finančného protiplnenia sa obnoví po konzultáciách zmluvných strán, ktoré v rámci spoločného výboru dospejú k dohode, ktorá sa bude zakladať na výsledkoch vykonávania schváleného programu uvedeného v odseku 1. Osobitné finančné protiplnenie stanovené v článku 4 ods. 1 písm. b) sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich (6) mesiacov od ukončenia platnosti protokolu.

9. Obe zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť propagáciu a viditeľnosť opatrení vykonávaných v rámci odvetvovej podpory.

Článok 7

Vedecká spolupráca v oblasti zodpovedného rybolovu

1. Zmluvné strany dodržiavajú odporúčania a uznesenia Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a zohľadňujú vedecké odporúčania iných relevantných regionálnych organizácií.

2. Zmluvné strany môžu v prípade potreby zvolať spoločné vedecké stretnutie s cieľom preskúmať všetky vedecké otázky spojené s vykonávaním tohto protokolu. Urobiť tak môžu v spojení s inými regionálnymi a nadregionálnymi vedeckými orgánmi.

3. Spoločný výbor môže na základe odporúčaní a uznesení, ktoré prijme komisia ICCAT, najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a prípadne aj záverov zo spoločného vedeckého

stretnutia prijať rozhodnutie o opatreniach na zabezpečenie udržateľného riadenia rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, pokiaľ ide o činnosti plavidiel Únie.

Článok 8

Prieskumný rybolov a nové rybolovné možnosti

1. Na požiadanie jednej zo zmluvných strán sa v spoločnom výbore môže zvážiť možnosť prieskumného rybolovu v gambijskej rybolovnej zóne s cieľom otestovať technickú uskutočniteľnosť a ekonomickú životaschopnosť nových lovísk, ktoré nie sú uvedené v článku 3 tohto protokolu. Na tento účel spoločný výbor určí v každom jednotlivom prípade druhy, podmienky a všetky ďalšie náležité parametre.
2. Ak Únia nadobudne záujem o nové rybolovné možnosti, spoločný výbor pri zohľadnení najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a výsledkov prieskumného rybolovu zvolá stretnutie s cieľom prediskutovať a stanoviť podmienky takýchto nových rybolovných činností.
3. Po tom, čo Gambia povolí tieto nové rybolovné činnosti, spoločný výbor prijme príslušné zmeny tohto protokolu a príloh k nemu.

Článok 9

Spolupráca medzi hospodárskymi subjektmi

Zmluvné strany v súlade s platnými právnymi predpismi vyvíjajú spoločné úsilie s cieľom posilniť spoluprácu medzi hospodárskymi subjektmi v týchto oblastiach:

a) rozvoj činností súvisiacich s rybolovom, konkrétne spracovanie rýb, výroba rybárskeho výstroja a materiálov a výroba a oprava lodí;

b) podpora výmeny odborných poznatkov a odbornej prípravy aktérov v odvetví rybolovu;

c) uvádzanie produktov rybolovu na trh a ich predaj;

d) modré hospodárstvo vrátane akvakultúry.

Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zabezpečiť podnikateľské prostredie priaznivé pre podporu investovania do uvedených oblastí.

Článok 10

Elektronická výmena údajov

1. Gambia a Únia sa zaväzujú, že zavedú systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody a tohto protokolu.
2. Elektronická forma dokumentu sa v každom ohľade pokladá za rovnocennú jeho papierovej verzii.
3. V prípade poruchy počítačového systému, ktorá takejto výmene zabraňuje, príslušná zmluvná strana o tejto skutočnosti okamžite informuje druhú zmluvnú stranu. Za takýchto okolností sa informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody a protokolu automaticky nahradia ich papierovou verziou, ako sa spresňuje v prílohe.

Článok 11

Dôvernosť informácií

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby všetky menovité údaje týkajúce sa rybárskych plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré získali na základe dohody, vrátane údajov zozbieraných pozorovateľmi, boli spracované v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.
2. Zmluvné strany dbajú na to, aby sa verejne sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej zóne.
3. Údaje, ktoré možno považovať za dôverné, smú príslušné orgány používať výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia, monitorovania a kontroly rybolovu.
4. Pokiaľ ide o osobné údaje zasielané Úniou, spoločný výbor môže v súlade so všeobecným nariadením o ochrane údajov stanoviť primerané záruky a právne prostriedky nápravy.

Článok 12

Trvanie

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú šesť rokov odo dňa začatia ich predbežného vykonávania.

Článok 13

Predbežné vykonávanie

Tento protokol, príloha a dodatky k nemu sa vykonávajú predbežne odo dňa ich podpisu zmluvnými stranami.

Článok 14

Pozastavenie

Uplatňovanie tohto protokolu možno pozastaviť z iniciatívy jednej zo zmluvných strán za podmienok uvedených v článku 15 dohody.

Článok 15

Vypovedanie

Tento protokol možno vypovedať z iniciatívy jednej zo zmluvných strán za podmienok uvedených v článku 16 dohody.

Článok 16

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia dokončenie potrebných postupov.

PRÍLOHA K PROTOKOLU

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDLAMI ÚNIE V GAMBIJSKEJ RYBOLOVNEJ ZÓNE

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Určenie príslušného orgánu

1. Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (ďalej len „Únia“) alebo Gambiu v zmysle príslušného orgánu znamená:

– v prípade Únie: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou Európskej únie v Gambii (delegácia EÚ);

– v prípade Gambie: Ministerstvo rybárstva, vodných zdrojov a záležitostí národného zhromaždenia Gambie (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters of The Gambia – MoFWR&NAMs).

Rybolovná zóna Gambie

2. Zemepisné súradnice rybolovnej zóny Gambie sú vymedzené v článku 1 písm. g) dohody.

3. Príslušné gambijské orgány pred začiatkom predbežného vykonávania protokolu oznámia príslušným útvarom Únie zemepisné súradnice základnej línie Gambie, gambijskej rybolovnej zóny a zón, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov.

4. Gambia oznámi vlastníkom plavidiel súradnice týchto zón pri vydaní oprávnenia na rybolov.

5. Gambia oznámi Únii aspoň dva (2) mesiace pred zavedením akýchkoľvek zmien zóny, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov.

Platby splatné vlastníkmi lodí

6. Gambia pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu oznámi Únii údaje týkajúce sa vládneho(-ych) bankového(-vých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné sumy splatné plavidlami Únie podľa dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

Kontakty

7. Kontaktné údaje gambijských orgánov sú uvedené v dodatku 6 k tejto prílohe.

KAPITOLA II

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Oddiel 1

Žiadosti o oprávnenia na rybolov a ich vydávanie

Podmienky získania oprávnenia na rybolov

1. Povolenie na rybolov v gambijskej rybolovnej zóne môžu získať iba oprávnené plavidlá.

2. Aby bolo plavidlo oprávnené, majiteľ plavidla, kapitán ani samotné plavidlo nesmú mať zakázané loviť v Gambii. Musia mať usporiadané vzťahy s gambijskými orgánmi v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností v Gambii podľa dohôd o rybolove uzavretých s Úniou. Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 5 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že plavidlo je zapísané v

registri rybárskych plavidiel EÚ a je v súlade s ustanoveniami nariadenia (EÚ) č. 2403/2017 o udržateľnom riadení vonkajších rybárskych flotíl. Plavidlá musia byť uvedené aj v evidencii plavidiel komisie ICCAT a nesmú byť na zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, ktorý vedie komisia ICCAT alebo akákoľvek iná regionálna organizácia pre riadenie rybárstva.

Žiadosť o oprávnenie na rybolov

3. Únia najmenej pätnásť (15) kalendárnych dní pred prvým dňom požadovanej platnosti elektronicky predloží odboru rybárstva žiadosť za každé plavidlo, ktoré má záujem vykonávať rybolov podľa dohody, pričom kópiu zašle aj delegácii EÚ v Gambii.

4. Žiadosti sa podávajú na formulári v súlade so vzorom uvedeným v dodatku 1 k tejto prílohe a musia k nim byť priložené tieto dokumenty:

   a) doklad o zaplatení preddavku na obdobie platnosti požadovaného oprávnenia na rybolov, ktorý je nenávratný;

   b) v prípade každej prvej žiadosti podľa protokolu, alebo v dôsledku technickej zmeny dotknutého plavidla, musí byť pripojená aktuálna (nie staršia ako 12 mesiacov) digitálna farebná fotografia plavidla v dostatočnom rozlíšení, na ktorej vidno bočný pohľad na plavidlo vrátane názvu plavidla a identifikačného čísla na trupe.

5. Príslušné gambijské orgány použijú informácie poskytnuté vo formulári žiadosti uvedenom v bode 4 na spracovanie a vydanie ročného osvedčenia o plavebnej spôsobilosti v lehote uvedenej v bode 3. Ročné osvedčenie o plavebnej spôsobilosti by malo byť vydané pred tým, ako príslušné orgány Gambie vydajú oprávnenia na rybolov.

6. Ako súčasť prvej žiadosti o oprávnenie na rybolov podľa protokolu sa musia všetky plavidlá Únie s vlečnou sieťou na hlbokomorský lov pri dne pred udelením povolenia podrobiť inšpekcii. Vydanie prvého oprávnenia na rybolov bude závisieť od úspešného absolvovania tejto inšpekcie, ktorá sa vykonáva v určených prístavoch v subregióne dohodnutom medzi Úniou a Gambiou s výhradou povolenia zo strany dotknutého prístavného štátu. Ak sa inšpekcie uskutočňujú mimo prístavu v Banjule, všetky súvisiace náklady znáša vlastník plavidla.

7. Pri predlžovaní platnosti oprávnenia na rybolov podľa platného protokolu platí, že ak sa nezmenili technické špecifikácie plavidla, stačí k žiadosti o predĺženie platnosti pripojiť potvrdenie o zaplatení povinných nenávratných poplatkov. Ak sa technické špecifikácie zmenili, žiadosť sa predloží opätovne spolu so všetkými relevantnými dokumentmi, ako sa uvádza v bode 4 pred vydaním oprávnenia na rybolov.

Vydávanie oprávnení na rybolov

8. Gambia vydáva oprávnenia na rybolov vlastníkom plavidiel alebo informuje Úniu o zamietnutí žiadostí o ne v lehote pätnástich (15) kalendárnych dní od doručenia všetkých dokladov uvedených v bode 4. Originál oprávnenia na rybolov sa odovzdá miestnemu zástupcovi vlastníka plavidla alebo sa vlastníkovi plavidla zašle prostredníctvom delegácie EÚ.

   Okrem toho, aby sa zabránilo oneskoreniu možnosti loviť, Únii sa okamžite zašle elektronická kópia oprávnenia na rybolov, aby ho postúpila vlastníkovi plavidla, a pre informáciu aj delegácii EÚ v Gambii. Túto kópiu možno používať najviac šesťdesiat (60) kalendárnych dní po dátume vydania oprávnenia na rybolov. Počas tohto obdobia sa kópia považuje za rovnocennú originálu.

Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

9. Po vydaní oprávnenia na rybolov Gambia okamžite zaradí plavidlo Únie do zoznamu plavidiel, ktoré sú oprávnené loviť ryby v gambijskej rybolovnej zóne. Tento zoznam sa okamžite zašle odboru rybárstva (Department of Fisheries – DoF), jednotke monitorovania, kontroly rybárstva a dohľadu nad ním (Fisheries Monitoring Control and Surveillance Unit – FMCS) a Ministerstvu rybárstva, vodných zdrojov a záležitostí národného zhromaždenia Gambie (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters of The Gambia – MoFWR&NAMs), ako aj Únii. Gambia zoznam plavidiel oprávnených na rybolov pravidelne aktualizuje. Nový zoznam sa bezodkladne zasiela tým istým orgánom.

10. Ak povolenie nebolo vydané v lehote stanovenej v bode 7, plavidlo sa musí do zoznamu zaradiť dočasne, ak neexistujú jasné dôkazy, že nespĺňa požiadavky bodu 2. Počas tohto obdobia je plavidlo oprávnené vykonávať rybolov.

Prenos oprávnenia na rybolov

11. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú na konkrétne plavidlá a nie sú prenosné.

12. Na žiadosť Únie a v prípade preukázaného zásahu vyššej moci, najmä v prípade straty alebo predĺženej nečinnosti plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy, sa však oprávnenie na rybolov nahradí novým oprávnením vydaným pre iné plavidlo rovnakej kategórie rybolovu ako plavidlo, ktoré sa má nahradiť, a to pod podmienkou predloženia novej žiadosti o oprávnenie na rybolov podľa bodu 4, ale bez ďalšieho poplatku. V tomto prípade sa pri výpočte objemu úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel. Prenos oprávnenia na rybolov bez poplatku je na žiadosť Únie možný aj medzi dvoma plavidlami rovnakej kategórie rybolovu, ak plavidlo s licenciou nezačalo vykonávať žiadne rybolovné operácie v gambijskej rybolovnej zóne, pričom v takých prípadoch sa uplatňuje bežný postup podávania žiadosti.

13. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca odovzdá zrušené oprávnenie na rybolov Gambii prostredníctvom delegácie EÚ v Gambii. Nové oprávnenie na rybolov nadobúda účinnosť dňom, keď vlastník plavidla odovzdá zrušené oprávnenie. Prenos oprávnenia na rybolov sa oznámi delegácii EÚ v Gambii.

14. Gambia aktualizuje zoznam plavidiel s oprávnením na rybolov a bezodkladne ho zašle odboru rybárstva (Department of Fisheries – DoF), jednotke monitorovania, kontroly rybárstva a dohľadu nad ním (Fisheries Monitoring Control and Surveillance Unit – FMCS) a Ministerstvu rybárstva, vodných zdrojov a záležitostí národného zhromaždenia Gambie (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters of The Gambia – MoFWR&NAMs), ako aj Únii.

Platnosť oprávnenia na rybolov

15. Oprávnenia na rybolov pre plavidlá lov tuniakov vakovou sieťou a pre lode s návnadou sa vydávajú na ročné obdobie. Oprávnenia na rybolov pre oceánske plavidlá s vlečnými sieťami na hlbokomorský lov druhov žijúcich pri morskom dne sa vydávajú na štvrťročné obdobia.

16. Platnosť oprávnení na rybolov možno predĺžiť.

17. Na stanovenie začiatku obdobia platnosti oprávnenia na rybolov pojem

– „ročné obdobie“ je: počas prvého roku uplatňovania protokolu obdobie odo dňa nadobudnutia platnosti oprávnenia do 31. decembra toho istého roku; následne každý úplný kalendárny rok; počas posledného roku uplatňovania protokolu obdobie od 1. januára do dňa skončenia platnosti protokolu,

– „štvrťročné obdobie“ je: na začiatku uplatňovania protokolu obdobie od dátumu nadobudnutia platnosti protokolu do začiatočného dátumu nasledujúceho štvrťroka, pričom štvrťrok sa povinne začína 1. januára, 1. apríla, 1. júla alebo 1. októbra; následne každý úplný štvrťrok; v záverečnej fáze uplatňovania protokolu obdobie od konca posledného úplného štvrťroka do dátumu uplynutia platnosti protokolu.

Povinné doklady na palube

18. Kým sa rybárske plavidlo nachádza v gambijskej rybolovnej zóne alebo v schválenom určenom prístave v subregióne, na palube plavidla musia byť vždy uchovávané tieto dokumenty:

c) oprávnenie na rybolov;

d) osvedčenie o plavebnej spôsobilosti predmetného plavidla;

e) osvedčenie o registrácii plavidla;

f) osvedčenie o priestornosti;

g) osvedčenie o poistení;

h) vyobrazenie a podrobný opis používaného rybárskeho výstroja;

i) aktualizované certifikované výkresy alebo opisy usporiadania rybárskeho plavidla, najmä počet skladovacích priestorov rybárskeho plavidla pre ryby so skladovacou kapacitou vyjadrenou v metroch kubických;

j) ak došlo k zmenám vlastností rybárskeho plavidla, pokiaľ ide o jeho celkovú dĺžku, hrubú registrovanú priestornosť, výkon jeho hlavného motora alebo motorov alebo jeho skladovaciu kapacitu, osvedčenie vystavené príslušným orgánom vlajkového štátu rybárskeho plavidla opisujúce vykonanú zmenu.

Oddiel 2

Podmienky oprávnenia na rybolov – paušálne poplatky a preddavky

1. Druhy migrujúce na veľké vzdialenosti

a) Poplatok, ktorý plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a lode s návnadou musia zaplatiť za úlovok vylovený vo gambijskej rybolovnej zóne, je 70 EUR za tonu.

b) Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po tom, ako sa príslušným vnútroštátnym orgánom uhradil paušálny poplatok:

i) plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: 4 200 EUR za plavidlo, čo zodpovedá cene 60 ton úlovku za rok;

ii) lode s návnadou: 1,400 EUR za plavidlo, čo zodpovedá cene 20 ton úlovku za rok.

a) V prípadoch, keď konečné zúčtovanie je vyššie než očakávaný paušálny poplatok zaplatený za oprávnenie na rybolov, vlastník plavidla uhradí Gambii rozdiel na základe poplatku uvedeného v odseku 19 písm. b) do dátumu uvedeného v kapitole IV oddiele 1 odseku 8 tejto prílohy. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie než očakávaný paušálny poplatok, zvyšnú sumu už vlastník plavidla nemôže dostať späť.

2. Druhy žijúce pri morskom dne

Výška poplatku za lov druhov žijúcich pri morskom dne sa uvádza v technickom liste v dodatku 2b. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po tom, ako sa príslušným vnútroštátnym orgánom uhradil preddavok uvedený v danom technickom liste.

3. Výška preddavku zahŕňa všetky vnútroštátne a miestne poplatky okrem prístavných daní a platieb za poskytovanie služieb.

4. Ak je obdobie platnosti oprávnenia na rybolov kratšie ako jeden rok, najmä z dôvodu obdobia hájenia, suma paušálneho poplatku sa úmerne prispôsobí dĺžke obdobia požadovanej platnosti.

Oddiel 3

Podporné plavidlá

1. Gambia oprávni plavidlá Únie, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, na používanie podporných plavidiel. Musia sa plaviť pod vlajkou členského štátu EÚ a nesmú byť vybavené na rybolov ani sa používať na prekládky.

2. Gambia vymedzí svoje podporné činnosti, ako aj podmienky na získanie oprávnení a zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel, ktorý bezodkladne zašle vnútroštátnemu orgánu na kontrolu rybolovu a Únii.

3. Ročný poplatok za oprávnenie pre podporné plavidlá je 2 000 EUR na plavidlo.

KAPITOLA III

OCHRANNÉ TECHNICKÉ OPATRENIA

Ochranné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s oprávnením na rybolov a týkajú sa rybolovnej zóny, rybárskeho výstroja a dodatočných úlovkov, sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických listoch v dodatku 2a a 2b k tejto prílohe.

Plavidlá musia spĺňať všetky odporúčania prijaté komisiou ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov) a ustanovenia príslušných gambijských právnych predpisov, pokiaľ sa v dohode a protokole nestanovuje inak.

Používanie unášaných zariadení na zhlukovanie rýb v gambijskej rybolovnej zóne sa obmedzí na umelé podpery s nezakliesňovacími podmorskými visiacimi štruktúrami. Zavádzanie a používanie týchto umelých unášaných zariadení na zhlukovanie rýb podlieha prijatiu plánu riadenia Úniou v súlade s ustanoveniami prijatými komisiou ICCAT.

Plavidlá Únie vykonávajú všetky rybolovné činnosti tak, aby nenarušili tradičný miestny rybolov, a všetky korytnačky, morské cicavce, morské vtáky a útesové ryby vypúšťajú tak, aby sa tomuto rôznorodému úlovku zaručili čo najlepšie vyhliadky na prežitie.

Plavidlá Únie, ich kapitáni a prevádzkovatelia vykonávajú všetky rybolovné operácie tak, aby nerušili rybolovné činnosti iných rybárskych plavidiel a neprekážali rybárskemu výstroju iných rybárskych plavidiel.

KAPITOLA IV

KONTROLA, MONITOROVANIE A DOHĽAD

Oddiel 1

Zaznamenávanie rybolovných činností v rybárskom denníku – prenos informácií gambijskej jednotke FMCS

1. Kapitán každý deň do rybárskeho denníka za každú rybolovnú operáciu zaznamená odhad množstiev každého druhu vyloveného a ponechaného na palube alebo odhodeného do mora. Odhad množstiev ulovených alebo odhodených druhov sa zaznamená bez ohľadu na ich hmotnosť.

2. Ak sa plavidlo vyskytne v gambijskej rybolovnej zóne bez toho, aby vykonávalo rybolovnú činnosť, zaznamená sa jeho poludňajšia poloha.

3. Automatický prenos rybárskych denníkov elektronickým spôsobom Gambii (systém elektronického nahlasovania – ERS) sa vykonáva denne počas akéhokoľvek obdobia, počas ktorého sa plavidlo vyskytuje v rybolovnej zóne a v súlade s dodatkom 5, a to aj v prípade nulového úlovku.

4. Denný elektronický prenos údajov Gambii musí zahŕňať aspoň tieto prvky:

   b) identifikačné čísla plavidla a meno rybárskeho plavidla;

   c) trojmiestny abecedný kód FAO každého druhu a zemepisnú oblasť, kde boli ulovené;

   d) dátum a v prípade potreby čas výlovu;

   e) dátum a čas odchodu z prístavu a príchodu do prístavu a trvania rybárskeho výjazdu;

   f) typ výbavy, technické špecifikácie a rozmery;

   g) odhad množstiev každého druhu v kilogramoch vyjadrených v ekvivalente živej hmotnosti alebo v prípade potreby v počte jedincov;

   h) odhad objemu odhodených úlovkov v ekvivalente živej hmotnosti;

   i) použité konverzné faktory;

5. Odchylne od bodu 3 v prípade kratšieho než 24 hodinového výskytu v gambijskej rybolovnej zóne bez výlovu a bez odhodenia úlovkov, sa gambijskej jednotke FMCS nahlásia len údaje o úlovkoch vstupujúcich do zóny a vystupujúcich z nej. Zodpovedajúce automatické správy sa musia zaslať gambijskej jednotke FMCS.

6. V prípade, že Gambia nedisponuje systémom automatického prijímania rybárskych denníkov elektronickým spôsobom, manuálny prenos rybárskych denníkov plavidlo vykoná pomocou elektronického zaslania správy alebo alternatívnym spôsobom, a to gambijskej jednotke FMCS, stredisku FMC vlajkového štátu a Európskej komisii najneskôr do 48 hodín od návratu do prístavu a vo formáte stanovenom v dodatku 3. Gambia poskytne koordináty na prenos a udržiava ich aktuálne. Gambia zabezpečuje, aby jej jednotka FMCS bola kedykoľvek pripravená prijímať elektronické kópie rybárskych denníkov.

7. V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa nahlasovania úlovkov môže Gambia pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo až do podania chýbajúcich hlásení o úlovkoch a udeliť vlastníkovi plavidla sankciu podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. Ak sa prečin zopakuje, môže Gambia zamietnuť predĺženie oprávnenia na rybolov. Gambia bezodkladne informuje Úniu o každej sankcii uloženej v tejto súvislosti.

Hlásenia o úlovkoch Gambii – platba poplatkov a príspevkov v súvislosti s úlovkom

8. Súhrnné množstvá úlovkov a odhodených úlovkov na plavidlo za jeden mesiac sa v databáze vedenej Európskou komisiou aktualizujú štvrťročne, alebo mesačne v prípade druhov, na ktoré sa podľa protokolu vzťahuje celkový povolený výlov.

9. Pri aktualizáciách sa zabezpečí krížová kontrola údajov s údajmi o vyloďovaní, predaji, inšpekciách, vedeckými údajmi alebo údajmi pozorovateľov a akýmikoľvek inými relevantnými informáciami. Aktualizácie databázy potrebné na základe týchto overení sa vykonávajú čo najskôr. Pri krížových kontrolách sa používajú zemepisné súradnice gambijskej rybolovnej zóny stanovené v súlade s protokolom.

10. V prípade spracúvania na palube sa ekvivalent živej hmotnosti získava uplatnením konverzného faktora na spracovanú hmotnosť (tento údaj sa poskytuje na požiadanie).

11. Európska únia Gambii pred koncom každého štvrťroka poskytuje súhrnné údaje za predchádzajúci štvrťrok aktuálneho roka, pričom uvedie množstvá úlovkov za plavidlo, za mesiac výlovu a za jednotlivé druhy, získané z databázy. Tieto údaje sa považujú za predbežné. Gambia ich analyzuje a nahlási všetky výrazné nezrovnalosti oproti nespracovaným údajom, ktoré jej boli doručené, predovšetkým vyhláseniam z papierových rybárskych denníkov alebo údajom z ERS. Zmluvné strany situáciu preskúmajú a v prípade potreby zabezpečia aktualizáciu údajov.

12. Európska únia Gambii do 31. marca každého roka poskytuje súhrnné údaje o množstvách úlovkov za plavidlo, za mesiac výlovu a za jednotlivé druhy ulovené v rybolovnej zóne Gambie počas predchádzajúceho kalendárneho roka.

13. Únia Gambii a dotknutému vlajkovému štátu na usmernenie poskytne výpočet poplatkov, ktoré má uhradiť každé plavidlo.

14. Gambia má do 30. apríla mesiac na to, aby vzniesla námietku proti poskytnutým údajom a poskytla alternatívny výkaz úlovkov každého plavidla a prvky, na ktorých svoju námietku založila, ako sú napríklad správy z inšpekcií alebo údaje od pozorovateľov. Zmluvné strany sa usilujú urovnať rozdiely medzi údajmi do jedného mesiaca od odpovede Gambie do 31. mája.

15. Najneskôr do 15. júna sa výkazy zostavené na základe údajov o množstvách z databázy EÚ oznamujú vlastníkom plavidiel, ktorí sú povinní uhradiť platbu za dodatočné úlovky do 45 dní na bankový účet určený na platby za oprávnenia na rybolov. Gambia tieto platby monitoruje a Únii nahlasuje akékoľvek omeškania a neúplné platby.

16. Zmluvné strany môžu za každých okolností, dodatočne alebo v prípadoch pretrvávajúcej nezhody, zmeniť údaje o úlovkoch za daný rok na základe faktických prvkov, ako sú údaje z rybárskeho denníka, údaje z pozorovaní uskutočnených na plavidlách a počas rybárskych výjazdov alebo pozorovaní vedeckých inštitúcií. Takéto zmeny môžu vykonať do 1. septembra roka nasledujúceho po roku, v ktorom došlo k uloveniu daných úlovkov, a také zmeny si zmluvné strany bezodkladne oznamujú.

17. Zmluvné strany schvaľujú údaje na pôde spoločného výboru, možná je aj forma výmenou listov, najneskôr do 31. októbra roka nasledujúceho po roku, v ktorom došlo k uloveniu daných úlovkov. Všetky opravy, ktoré spoločný výbor schváli, majú za následok povinnosť uhradiť požadované platby. Úlovky, ktoré spoločný výbor schváli, sa stávajú oficiálnymi úlovkami EÚ v Gambii za predmetný rok a Európska komisia príslušný údaj aktualizuje vo svojej databáze.

18. Ak spoločný výbor zistí, že plavidlá Únie sú povinné uhradiť dodatočné platby, predmetné úhrady musia prebehnúť do šiestich mesiacov od daného zistenia. Nadbytočné platby Gambia buď vráti alebo predstavujú položku k dobru v súvislosti s licenčnými poplatkami za plavidlá dotknutého vlajkového štátu.

19. Akékoľvek zmeny, ktoré vykoná spoločný výbor sa zohľadnia na účely platby Únie za dodatočnú tonáž úlovkov navyše k referenčnej tonáži za celý rok, ako sa stanovuje v článku 5 protokolu.

Oddiel 2

Vyloďovanie a prekládka[1]

Postup vyloďovania[2]

1. Kapitán plavidla Únie, ktorý chce vylodiť úlovky pochádzajúce z gambijskej rybolovnej zóny v gambijskom prístave je povinný minimálne štyridsaťosem (48) hodín pred vylodením Gambii oznámiť:

   a) a) názov a medzinárodný rádiový volací znak (IRCS) rybárskeho plavidla, ktoré má vykonať vylodenie;

   b) b) prístav vylodenia;

   c) c) plánovaný dátum a hodinu vylodenia;

   d) d) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jednotlivých rýb) každého druhu rýb (identifikovaného trojmiestnym abecedným kódom FAO), ktoré sa má vylodiť;

   e) e) úpravu produktov.

2. Vylodenie sa musí vykonať v rybolovnej zóne gambijského prístavu oprávneného na tento účel.

3. Pri nedodržaní ustanovení o postupe vyloďovania sa uplatnia sankcie podľa príslušných právnych predpisov Gambie.

Prekládka[3]

4. Kapitán plavidla Únie, ktorý chce preložiť úlovky pochádzajúce z gambijskej rybolovnej zóny v gambijskom prístave, je povinný minimálne štyridsaťosem (48) hodín pred prekládkou Gambii oznámiť:

   f) a) názov a IRCS zdrojového rybárskeho plavidla;

   g) b) názov a IRCS prijímajúceho rybárskeho plavidla;

   h) c) prístav prekládky;

   i) d) plánovaný dátum a hodinu prekládky;

   j) e) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne ako počet jednotlivých rýb) každého druhu rýb, ktoré sa má preložiť (identifikované trojmiestnym abecedným kódom FAO);

   k) f) úpravu produktov.

5. Operácia prekládky sa musí uskutočniť v gambijskom prístave, ktorý je na tento účel oprávnený, a to za prítomnosti gambijských inšpektorov. Vo výnimočných prípadoch, keď prítomnosť gambijského inšpektora nie je možná, je kapitán oprávnený s cieľom zabrániť oneskoreniam začať prekládku po uplynutí lehoty na nahlasovanie podľa bodu 4. Prekládka na mori je zakázaná.

1

2 ***Na oznamovanie tohto postupu sa používa formulár v dodatku 3. Od dátumu prechodu na komunikáciu prostredníctvom ERS, na ktorom sa zmluvné strany dohodli, sa používa ERS.***

3 ***Na oznamovanie tohto postupu sa používa formulár v dodatku 3. Od dátumu prechodu na komunikáciu prostredníctvom ERS, na ktorom sa zmluvné strany dohodli, sa používa ERS.***

Oddiel 3

Kontrola a inšpekcia

Vstup do zóny a odchod z nej

1. Každý vstup plavidla Únie, ktoré má oprávnenie na rybolov, do gambijskej rybolovnej zóny alebo výstup z nej, sa musí oznámiť Gambii do štyroch (4) hodín pred vstupom alebo výstupom.

2. Pri oznamovaní vstupu alebo výstupu plavidlo Únie oznamuje predovšetkým:

   a) predpokladaný dátum, hodinu a miesto prechodu;

   b) množstvo každého druhu na palube identifikovaného jeho trojmiestnym abecedným kódom FAO vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb;

   c) úpravu produktov.

3. Oznámenie sa vykonáva prioritne elektronickou poštou, alebo, ak nie je k dispozícii, faxom alebo rádiokomunikačným zariadením, na elektronickú adresu, telefónne číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámi Gambia podľa dodatku 6. Gambia obratom elektronickou poštou potvrdí doručenie. Gambia bezodkladne oznámi dotknutým plavidlám a Únii každú zmenu elektronickej adresy, telefónneho čísla alebo vysielacej frekvencie.

4. Každé plavidlo Únie prichytené pri rybolovnej činnosti v gambijskej rybolovnej zóne bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť, sa považuje za plavidlo vykonávajúce rybolov nezákonne.

Inšpekcie v prístavoch alebo na mori

5. Inšpekciu plavidiel Únie, ktoré majú oprávnenie na rybolov, vykonávajú v prístave alebo na mori v gambijských vodách gambijské plavidlá a inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

6. Skôr, než poverení inšpektori vstúpia na palubu, informujú plavidlo Únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonajú inšpektori špecializovaní na rybolov a pred vykonaním inšpekcie musia preukázať svoju totožnosť a úradné postavenie inšpektora. Kapitán plavidla musí počas inšpekcie spolupracovať.

7. Poverení inšpektori nezostanú na palube rybárskeho plavidla Únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu vykonávajú spôsobom, ktorý čo možno najmenej ovplyvní plavidlo, jeho rybolovné činnosti, náklad, alebo činnosti vylodenia či prekládky.

8. Gambia môže oprávniť Úniu, aby sa zúčastnila na inšpekciách ako pozorovateľ.

9. Na záver každej inšpekcie vypracujú poverení inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla Únie má právo doplniť do tejto správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla Únie.

10. Podpisom kapitána na inšpekčnej správe nie je dotknuté právo vlastníka plavidla na obhajobu v prípade konania vo veci porušenia predpisov. Ak kapitán odmietne podpísať uvedený dokument, musí písomne spresniť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“. Pred opustením plavidla odovzdajú poverení inšpektori jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla Únie. V prípade porušenia predpisov sa kópia oznámenia o porušení predpisov zasiela aj Únii, a to do ôsmich (8) dní od vykonania inšpekcie.

Participatívne monitorovanie v oblasti boja proti NNN rybolovu

11. S cieľom posilniť boj proti NNN rybolovu kapitáni rybárskych plavidiel Únie oznamujú prítomnosť akéhokoľvek plavidla v gambijskej rybolovnej zóne vykonávajúceho činnosti, ktoré môžu predstavovať NNN rybolov, pričom sa snažia v súvislosti s týmto pozorovaním získať čo najviac informácií. Správy o pozorovaní sa bezodkladne zasielajú odboru rybárstva (Department of Fisheries – DoF), jednotke monitorovania, kontroly rybárstva a dohľadu nad ním (Fisheries Monitoring Control and Surveillance Unit – FMCS) a Ministerstvu rybárstva, vodných zdrojov a záležitostí národného zhromaždenia Gambie (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters of The Gambia – MoFWR&NAMs) a príslušnému orgánu členského štátu plavidla, ktoré pozorovanie vykonalo, pričom daný príslušný orgán tieto správy o pozorovaní následne postúpi Únii alebo organizácii ňou určenej.

12. Gambia bezodkladne poskytne Únii akúkoľvek správu o pozorovaní rybárskych plavidiel, ktoré by mohli vykonávať NNN rybolov v gambijskej rybolovnej zóne.

Oddiel 4

Satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS)

Hlásenia polohy plavidla – systém VMS

1. Keď sa plavidlá Únie, ktoré majú oprávnenie na rybolov, nachádzajú v gambijskej rybolovnej zóne, musia byť vždy vybavené satelitným systémom monitorovania plavidiel (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý každé dve hodiny zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy stredisku monitorovania rybolovu (Fisheries Monitoring Center – FMC) ich vlajkového štátu.

2. Každé hlásenie polohy musí pozostávať z týchto prvkov:

   d) a) identifikácia plavidla;

   e) b) posledná zemepisná poloha plavidla (zemepisná dĺžka, zemepisná šírka) s presnosťou na 100 metrov a intervalom spoľahlivosti merania 99 %;

   f) c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;

   g) d) rýchlosť a kurz plavidla.

3. Každé hlásenie polohy sa musí podať vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 4 k tejto prílohe.

4. Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do gambijskej rybolovnej zóny sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ okrem prvej polohy zaznamenanej po opustení gambijskej rybolovnej zóny, ktorá sa označí kódom „EXI“.

5. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronické zasielanie hlásení polohy. Hlásenia polohy sa musia zaznamenávať bezpečným spôsobom a uchovávať tri roky.

Zasielanie údajov z plavidla v prípade zlyhania systému VMS

6. Kapitán sa musí neprestajne ubezpečovať, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že hlásenia polohy sa správne odosielajú do strediska FMC vlajkového štátu.

7. V prípade poruchy sa systém VMS plavidla musí opraviť alebo nahradiť do 10 dní. Po tejto lehote už plavidlo nebude oprávnené vykonávať rybolov v gambijskej rybolovnej zóne.

8. Plavidlá, ktoré lovia ryby v gambijskej rybolovnej zóne s pokazeným systémom VMS, musia svoje hlásenia polohy zasielať elektronickou poštou, rádiokomunikačným zariadením alebo

faxom stredisku FMC vlajkového štátu, a to minimálne každé štyri hodiny a s udaním všetkých povinných informácií.

Zabezpečené hlásenie polohy určené Gambii

9. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky zasiela hlásenia polohy príslušných plavidiel gambijskej jednotke FMCS. Stredisko FMC vlajkového štátu a Gambia si vymenia elektronické adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

10. Zasielanie hlásení polohy medzi strediskom FMC vlajkového štátu a Gambiou sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

11. Gambijská jednotka FMCS bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu a EÚ o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich hlásení polohy plavidla, ktoré má oprávnenie na rybolov, keď dotknuté plavidlo neoznámilo svoj výstup z oblasti.

Porucha komunikačného systému

12. Gambia zabezpečí kompatibilitu svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a okamžite informuje Úniu o každej poruche v komunikácii a prijímaní hlásení polohy s cieľom nájsť čo možno najskôr technické riešenie. Každým prípadným sporom sa zaoberá spoločný výbor.

13. Kapitán sa považuje za osobu zodpovednú za každú dokázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfalšovať hlásenia polohy. Každé porušenie predpisov podlieha sankciám stanoveným v platných právnych predpisoch Gambie.

Revízia periodicity hlásení polohy

14. Gambia môže na základe listinných dôkazov o porušení predpisov žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, aby počas stanoveného obdobia vyšetrovania skrátilo intervaly zasielania hlásení polohy plavidla na tridsať minút; kópiu tejto žiadosti zašle aj Únii. Gambia musí tieto dôkazy bezodkladne zaslať stredisku FMC vlajkového štátu a Únii. Stredisko FMC vlajkového štátu začne Gambii okamžite zasielať hlásenia polohy v nových skrátených intervaloch.

15. Gambia bezodkladne oznámi stredisku FMC vlajkového štátu a Únie skončenie vyšetrovania; informuje ich aj o prípadných následných opatreniach.

Oddiel 5

Pozorovatelia

Pozorovanie rybolovných činností

1. Na plavidlá s oprávnením na rybolov sa v rámci dohody vzťahuje program pozorovania ich rybolovných činností.

2. Tento režim pozorovania je v súlade s odporúčaniami, ktoré prijala komisia ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov).

3. Kým nezačne fungovať nový program regionálnych pozorovateľov komisie ICCAT, na pozorovateľov sa uplatňujú tieto ustanovenia.

Určené plavidlá a pozorovatelia

4. Plavidlá Únie s vlečnou sieťou na hlbokomorský lov pri dne sú povinné mať na palube pozorovateľa. Odbor DoF určí pozorovateľov pridelených jednotlivým plavidlám Únie s

vlečnou sieťou na hlbokomorský lov pri dne najneskôr pätnásť (15) kalendárnych dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.

5. Pozorovatelia strávia na palube plavidiel Únie s vlečnou sieťou na hlbokomorský lov pri dne maximálne tri mesiace. Pozorovatelia na palube nestrávia viac času, ako potrebujú na vykonanie svojich úloh.

6. Pokiaľ ide o plavidlá Únie na lov tuniakov, odbor DoF môže určiť, ktoré plavidlá musia nalodiť pozorovateľa, ako aj samotného pozorovateľa, ktorý je im pridelený, najneskôr pätnásť (15) kalendárnych dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa. Pozorovateľa na palube má maximálne 15 % plavidiel Únie na lov tuniakov s oprávnením na rybolov.

7. Odbor DoF sa usiluje neurčiť pozorovateľov plavidlám Únie na lov tuniakov, ktoré už na palube majú pozorovateľa, alebo ktoré už podliehajú oficiálnej povinnosti nalodiť na palubu počas príslušnej rybolovnej sezóny pozorovateľa v rámci činností v iných rybolovných zónach než v gambijských.

8. Pozorovateľ je prítomný na palube konkrétneho plavidla Únie na lov tuniakov počas jedného rybárskeho výjazdu, alebo, na výslovnú žiadosť vlastníka plavidla, počas viac než jedného rybárskeho výjazdu. Pozorovatelia na palube nestrávia viac času, ako potrebujú na vykonanie svojich úloh.

9. V čase vydania oprávnenia na rybolov odbor DoF informuje Úniu a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o určených plavidlách a pozorovateľoch, ktorí sa budú zdržiavať na palube. Čas a prístav nalodenia, ktorý sa môže nachádzať aj mimo Gambie, si zvolí vlastník plavidla. Odbor DoF bezodkladne informuje Úniu a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.

Paušálne finančné protiplnenie

10. Vlastníci mraziarenských plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou a lodí s návnadou v čase úhrady ročného preddavku zaplatia paušálnu sumu 300 EUR na rok za každé plavidlo.

11. Vlastníci plavidiel Únie s vlečnou sieťou na hlbokomorský lov pri dne v čase úhrady štvrťročného paušálneho poplatku Gambii zaplatia aj paušálnu sumu 75 EUR za každé plavidlo na účely správneho fungovania programu pozorovateľov.

Mzda pozorovateľa

12. Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradí Gambia.

Podmienky nalodenia

13. Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä čas jeho prítomnosti na palube, sa vymedzia na základe spoločnej dohody medzi vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom a odborom DoF.

14. K pozorovateľom sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkom. Pri ubytovaní pozorovateľa na palube sa však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

15. Vlastník plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pozorovateľa na palube vrátane prístupu k hygienickým zariadeniam a toaletám, a to najmenej na úrovni, aká sa na rybárskom plavidle poskytuje dôstojníkom.

16. Kapitán prijme všetky opatrenia v rámci svojej právomoci, aby pozorovateľovi na palube zaručil bezpečné podmienky a všeobecný komfort.

17. Kapitán zabezpečí, aby pozorovateľ mal prístup do priestorov, k výstroju a vybaveniu na palube plavidla, aby si mohol splniť povinnosti, vrátane:

a) mostíka a komunikačného a navigačného vybavenia plavidla;

b) dokumentov a záznamov vrátane všetkých lodných denníkov plavidla, či už ide o dokumenty, ktoré sa vedú a uchovávajú povinne podľa gambijských právnych predpisov o rybolove alebo z iných dôvodov, na účely inšpekcie a kopírovania;

18. Kapitán plavidla vždy dovolí pozorovateľom:

a) prijímať a zasielať správy a komunikovať s pevninou a inými plavidlami prostredníctvom komunikačného vybavenia plavidla;

b) odoberať, merať, odnášať z plavidla a ponechávať si vzorky alebo celé jedince rýb;

c) uchovávať vzorky alebo celé jedince na plavidle vrátane vzoriek a celých jedincov držaných v mraziarenských zariadeniach plavidla;

d) fotografovať rybolovné činnosti vrátane rýb, výstroja, vybavenia, dokumentov, grafov a záznamov a odnášať z plavidla takéto fotografie alebo videá, ktoré pozorovateľ vyhotovil alebo použil na palube plavidla.

19. Pozorovateľ na palube:

a) prijíma všetky primerané opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné operácie;

b) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;

c) zachováva dôvernú povahu všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

20. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámia Gambii aspoň desať (10) kalendárnych dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia uhradí majiteľ lode.

21. Ak sa pozorovateľ nedostaví na nalodenie do dvanástich (12) hodín po stanovenom dátume a čase, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť nalodiť ho. Plavidlo môže slobodne opustiť prístav a začať rybolovné činnosti.

22. Ak sa pozorovateľ nevylodil v gambijskom prístave, vlastník plavidla znáša náklady na čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Gambie.

23. Ak sa plavidlo nedostaví v dohodnutom čase do vopred stanoveného prístavu, aby nalodilo pozorovateľa, vlastník plavidla musí uhradiť náklady spojené s čakaním pozorovateľa v prístave (ubytovanie, strava atď.) vo výške 80 EUR denne.

24. Ak sa plavidlo nedostaví bez toho, že by bolo vopred upovedomilo odbor DoF a jednotku FMCS, Gambia môže prijať primerané opatrenia v súlade so svojimi uplatniteľnými právnymi predpismi.

Úlohy pozorovateľa

25. Pozorovateľ plní tieto úlohy:

a) pozoruje rybolovné činnosti plavidla;

b) sleduje druhy, množstvo, veľkosť a stav ulovených rýb;

c) sleduje metódy, akými sa ryby lovia, a oblasti a hĺbky, v ktorých sa lovia;

d) sleduje účinky rybolovných metód na ryby a životné prostredie;

e) sleduje spracúvanie, prepravu, prekládku, skladovanie alebo odstraňovanie rýb;

f) overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností;

g) v rámci vedeckého programu odoberá biologické vzorky;

h) vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja;

i) preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v gambijskej rybolovnej zóne a zaznamenaných v rybárskom denníku;

j) overuje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad odhodených úlovkov;

k) minimálne raz týždenne oznamuje svoje zistenia rádiokomunikačným zariadením, faxom alebo elektronickou poštou, kým plavidlo vykonáva rybolovné činnosti v gambijskej rybolovnej zóne, vrátane objemu hlavného a vedľajšieho úlovku na palube.

Správa pozorovateľa

26. Pred opustením plavidla pozorovateľ predloží súhrnnú správu o svojich zisteniach kapitánovi plavidla; obsah správy sa dohodne v rámci spoločného výboru. Kapitán plavidla má právo doplniť správu pozorovateľa o svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane kópiu správy pozorovateľa.

27. Pozorovateľ zašle svoju správu odboru DoF, ktorý zašle jej kópiu Únii do pätnástich (15) kalendárnych dní od vylodenia pozorovateľa.

28. Informácie obsiahnuté v správe pozorovateľa môžu príslušné gambijské orgány a orgány Únie použiť jednak na vedecké účely, jednak na analýzu súladu.

Oddiel 6

Porušenia predpisov

Postup v prípade porušenia predpisov

1. Každé porušenie predpisov plavidlom Únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy, sa musí uviesť v správe o porušení predpisov alebo o inšpekcii, ktorú vypracuje príslušný orgán Gambie. Oznámenie o porušení predpisov a príslušných uplatniteľných sankciách voči kapitánovi alebo rybárskemu podniku sa adresujú priamo vlastníkovi plavidla podľa postupu stanoveného v uplatniteľných právnych predpisoch Gambie. Kópia oznámenia sa zasiela vlajkovému štátu plavidla a Únii do 24 hodín.

2. Podpisom kapitána na inšpekčnej správe nie je dotknuté právo vlastníka plavidla na obhajobu v prípade konania vo veci porušenia predpisov. Kapitán plavidla musí počas inšpekcie spolupracovať.

Zadržanie plavidla – informačné stretnutie

3. Ak je to pre prípady priestupkov stanovené v gambijských právnych predpisoch, každé plavidlo Únie, ktoré sa dopustilo porušenia predpisov, možno donútiť, aby zastavilo rybolovné činnosti a v prípade, že sa nachádza na mori, aby sa vrátilo do jedného z gambijských prístavov.

4. Gambia oznámi Únii najneskôr do dvadsiatich štyroch (24) hodín každé zadržanie plavidla Únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov. Toto oznámenie musí zahŕňať listinné dôkazy, ktoré viedli k zadržaniu plavidla.

5. Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia voči plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Gambia na žiadosť Únie zorganizuje do jedného pracovného dňa od oznámenia o zadržaní plavidla informačné stretnutie na objasnenie

skutočností, ktoré viedli k zadržaniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

Sankcie za porušenie predpisov – zmierovacie konanie

6. Sankciu za odhalený prípad porušenia predpisov stanovuje Gambia podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.

7. Ak vlastník plavidla nesúhlasí s pokutou a porušenie predpisov nepredstavuje trestný čin, otvorí sa zmierovacie konanie medzi gambijskými orgánmi a plavidlom Únie so zámerom zmierlivo vyriešiť situáciu pred začatím súdneho konania. Na tomto zmierovacom konaní sa môžu zúčastniť zástupcovia vlajkového štátu plavidla a Únie. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr tri (3) kalendárne dni po oznámení o zadržaní plavidla.

Súdne konanie – banková záruka

8. Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, vlastník plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Gambiou bankovú záruku, ktorej výška stanovená Gambiou pokrýva náklady spojené so zadržaním plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka zostáva zablokovaná až do skončenia súdneho konania.

9. Banková záruka sa po vyhlásení rozsudku bezodkladne uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla:

a) v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia;

b) vo výške rozdielu, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

10. Gambia informuje Úniu o výsledkoch súdneho konania do ôsmich (8) kalendárnych dní od vyhlásenia rozsudku.

Uvoľnenie plavidla a posádky

11. Plavidlo a jeho posádka sú oprávnení opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania alebo hneď po zložení bankovej záruky.

KAPITOLA V

Najímanie námorníkov

1. Vlastníci rybárskych plavidiel zamestnávajú štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok a obmedzení:

– v prípade flotily plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou minimálne 20 % námorníkov najatých počas rybolovnej sezóny tuniakov v gambijskej rybolovnej zóne musí pochádzať z Gambie alebo z jednej z krajín AKT,

– v prípade flotily lodí s návnadou minimálne 20 % námorníkov najatých počas rybolovnej sezóny tuniakov v gambijskej rybolovnej zóne musí pochádzať z Gambie alebo z jednej z krajín AKT,

– v prípade flotily plavidiel s vlečnou sieťou na hlbokomorský lov pri dne minimálne 20 % námorníkov najatých počas rybolovnej sezóny v gambijskej rybolovnej zóne musí pochádzať z Gambie.

2. Vlastníci plavidiel sa usilujú najať kvalifikovaných gambijských námorníkov. Môžu si slobodne vybrať námorníkov, ktorých vezmú na palubu plavidla, z menného zoznamu, ktorý Únii predloží odbor DoF.

3. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plným právom vzťahuje na námorníkov najatých na plavidlá Únie. Konkrétne ide

o slobodu združovania a účinné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním.

4. Pracovné zmluvy námorníkov z Gambie alebo z krajín AKT sa vypracujú medzi zástupcom(-ami) vlastníkov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Jednu kópiu dostávajú signatári, odbor DoF aj odbor práce. V týchto zmluvách sa námorníkom zaručuje účasť v systéme sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje a ktorý zahŕňa poistenie pre prípad úmrtia, choroby a úrazu.

5. Mzdu námorníkov z krajín AKT vyplácajú vlastníci plavidiel. Jej výška sa stanoví spoločnou dohodou medzi vlastníkmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami ešte pred vydaním oprávnenia na rybolov. Podmienky odmeňovania námorníkov však nesmú byť menej výhodné než podmienky platné v ich vlastnej krajine, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné, než sa stanovuje v normách MOP.

6. Každý námorník zamestnaný na plavidle Únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu nalodenia. Ak sa námorník v uvedený deň a hodinu nalodenia nedostaví, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.

7. Ak sa gambijský námorník nevylodil v gambijskom prístave, vlastník plavidla znáša náklady na čo najrýchlejší návrat námorníka do Gambie.

8. Ak sa plavidlo nedostaví v dohodnutom čase do vopred stanoveného prístavu, aby nalodilo gambijského námorníka, vlastník plavidla musí uhradiť náklady spojené s čakaním gambijského námorníka v prístave (ubytovanie, strava atď.) vo výške 80 EUR denne.

9. Vlastníci plavidiel každoročne postupujú informácie o najatých námorníkoch. Tieto informácie zahŕňajú počet námorníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi:

   a) Únie;

   b) krajiny AKT, pričom sa osobitne uvádzajú Gambijčania a osobitne štátni príslušníci ostatných krajín AKT; ako aj

   c) krajín, ktoré nie sú krajinami AKT ani Únie.

Dodatky k tejto prílohe

Dodatok 1 – Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov

Dodatok 2 – Technický list

Dodatok 3 – Rybársky denník

Dodatok 4 – Formát hlásení polohy v rámci VMS

Dodatok 5 – Systém elektronického nahlasovania (ERS)

Dodatok 6 – Kontaktné údaje gambijských orgánov

Dodatok 1

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI GAMBIOU A EURÓPSKOU ÚNIOU

FORMULÁR ŽIADOSTI O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV PRE RYBÁRSKE A PODPORNÉ PLAVIDLÁ

I – ŽIADATEĽ

1. Meno vlastníka plavidla: .....

2. Adresa vlastníka plavidla: .....

2. Názov združenia vlastníka plavidla alebo meno jeho zástupcu (ak sa uplatňuje): .....

3. Adresa združenia vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu (ak sa uplatňuje): .....

4. Telefón:.....Fax:.....E-mail:.....

5. Meno kapitána: .....Štátna príslušnosť: ..... E-mail:.....

6. Meno a adresa zástupcu s pobytom v Gambii:

.....

II – PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla: .....

2. Vlajkový štát: .....

3. Externé registračné číslo: .....

4. Domovský prístav: ……..……. MMSI: ……..…….……. Číslo IMO:……..

5. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky: ...../...../..... Prípadná predchádzajúca vlajka: .....

6. Rok a miesto výroby: ...../...../..... V ..... Rádiový volací znak: .....

7. Frekvencia: ..... Satelitné telefónne číslo: .....

8. Materiál trupu plavidla: ☐Oceľ ☐Drevo ☐Polyester ☐Iné

III – TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJ

1. Celková dĺžka: ..... Šírka: .....
2. Priestornosť (vyjadrená v GT): ..... Čistá priestornosť: ……
3. Výkon hlavného motora v kW: ..... Továrenská značka: ..... Typ: .....
4. Typ plavidla: ☐Plavidlo na lov tuniakov vakovou sieťou ☐Plavidlo na lov lovnými šnúrami ☐Loď s návnadou ☐Podporné plavidlo
5. Druh rybárskeho výstroja: .....
6. Rybolovné zóny: ..... Cieľové druhy:
7. Prístav určený na vylodenie: .....
8. Celkový počet členov posádky na palube: .....
9. Spôsob konzervovania na palube: ☐Ochladzovanie ☐ Chladenie ☐Zmiešané ☐Mrazenie
10. Kapacita zmrazovania za 24 hodín (v tonách): ..... Kapacita skladovacích priestorov: ..... Počet: .....
11. **<u>Transpondér VMS:</u>**

    Výrobca: .....Model: ..... Sériové číslo:.....

    Verzia softvéru: ..... Satelitný operátor:.....
12. Navigačné a lokalizačné pomôcky: ……..

IV – ĎALŠIE INFORMÁCIE

Ja, podpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere.

V ....., dňa ……/……/……

Meno žiadateľa .....

Dodatok 2a – Technický list o druhoch migrujúcich na veľké vzdialenosti

Rybolovná zóna:	
Viac ako 12 námorných míľ od základnej línie okrem zón, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov.	
Povolené kategórie:	
Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou Lode s návnadou	
Vedľajšie úlovky:	
Dodržiavanie odporúčaní ICCTA a FAO.	
Poplatky a priestornosť:	
Výška ročného preddavku (vrátane všetkých vnútroštátnych a miestnych daní okrem prístavných daní a platieb za poskytovanie služieb) a predmetná priestornosť:	– plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: 4 200 EUR za rok počas trvania platnosti protokolu, zodpovedá 60 tonám – lode s návnadou: 1 400 EUR za rok počas trvania platnosti protokolu, zodpovedá 20 tonám
Poplatok za dodatočnú tonu úlovku	plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a lode s návnadou: – 70 EUR/plavidlo/ročne
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	28 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou 10 lodí s návnadou
Ostatné:	
Poplatok za udelenie oprávnenia podpornému plavidlu: 2 000 EUR/plavidlo/ročne Paušálny finančný príspevok na pozorovateľov: 300 EUR/plavidlo/ročne	

Dodatok 2b – Technický list o hlbokomorských druhoch žijúcich pri morskom dne

Rybolovná zóna:	
Viac ako 12 námorných míľ od základnej línie okrem zón, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov.	
Cieľové druhy:	
Hlbokomorská merlúza (*Merluccius senegalensis* a *Merluccius polli*)	
Povolené kategórie:	
Bežný lov merlúzy vlečnými sieťami alebo bežný lov pri dne, minimálna veľkosť ôk siete 70 mm. Nie sú povolené žiadne metódy ani zariadenia na upchatie ôk sietí alebo zníženie ich selektívneho účinku. V záujme zníženia miery opotrebovania alebo poškodenia však možno pripevniť ochranný kryt zo siete alebo iného materiálu, ale len na spodnú časť koncového rukávca vlečnej siete na lov pri dne. Takéto kryty sa smú pripevniť len na predný okraj a bočné okraje koncového rukávca vlečnej siete. Ochranné prostriedky možno použiť v prípade vrchnej časti vlečnej siete, podmienkou pritom je, že musia pozostávať z jediného kusu siete z takého istého materiálu, ako je koncový rukávec, oká musia v rozprestretom stave mať veľkosť minimálne 300 milimetrov. Zdvojovanie vlákna siete koncového rukávca, či už jednoduché alebo viacnásobné, je zakázané.	
Vedľajšie úlovky[4]:	
15 % hlavonožcov, 7 % kôrovcov a 25 % iných hlbokomorských dnových rýb. Uvedené percentuálne podiely povolených vedľajších úlovkov sa počítajú na konci každého výjazdu, v pomere hmotnosti celkového úlovku v súlade s gambijskými predpismi. Je zakázané uchovávať na palube, prekladať, vyloďovať, skladovať a predávať všetky alebo niektoré pásožiabrovce chránené v rámci plánu EÚ na ochranu a využívanie žralokov a zo strany regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva, ako aj príslušnými regionálnymi rybárskymi organizáciami, t. j. žralok dlhoplutvý (*Carcharhinus longimanus*), žralok hodvábny (*Carcharhinus falciformis*), lamna veľká (*Carcharodon carcharias*), obroň sťahovavý (*Cetorhinus maximus*), lamna sleďová (*Lamna nasus*), alopia okatá (*Alopias superciliosus*), poloraja európska (*Squatina squatina*), manta *Manta birostris* (*Manta birostris*) a mlatkohlavovité (*Sphyrnidae*). Ak dôjde k náhodnému uloveniu zakázaných pásožiabrovcov, nesmú sa zraniť. Ulovené jedince sa musia okamžite pustiť. Je zakázané uchovávať na palube, prekladať, vyloďovať, skladovať a predávať pelagické druhy, medzi nimi *Trachurus spps, Sardina pilchardus, Scomber spps a Sardinella spp.*	
Poplatky a priestornosť:	
Povolený objem úlovku:	750 ton za rok

[4] Toto ustanovenie sa preskúma po roku uplatňovania.

Poplatok:	75 EUR/tonu
Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, so zohľadnením úlovkov ulovených počas tohto obdobia. Preddavok vo výške 500 EUR na plavidlo, ktorý sa odpočíta od celkovej výšky poplatku, je podmienkou udelenia licencie. Uhradí sa na začiatku každého trojmesačného obdobia, počas ktorého je plavidlo oprávnené vykonávať rybolov. Paušálny finančný príspevok na pozorovateľov: 75 EUR za plavidlo v čase uhrádzania štvrťročného paušálneho poplatku.	
Ostatné:	
Počet plavidiel:	3 plavidlá
Typ plavidiel oprávnených na rybolov:	oceánske plavidlá s vlečnými sieťami na hlbokomorský lov druhov žijúcich pri morskom dne
Najatí námorníci z Gambie:	20 % posádky
Obdobie hájenia:	od 1. mája do 30. júna[5]
Plavidlá Únie s vlečnou sieťou na hlbokomorský lov pri dne sú povinné mať na palube pozorovateľa.	

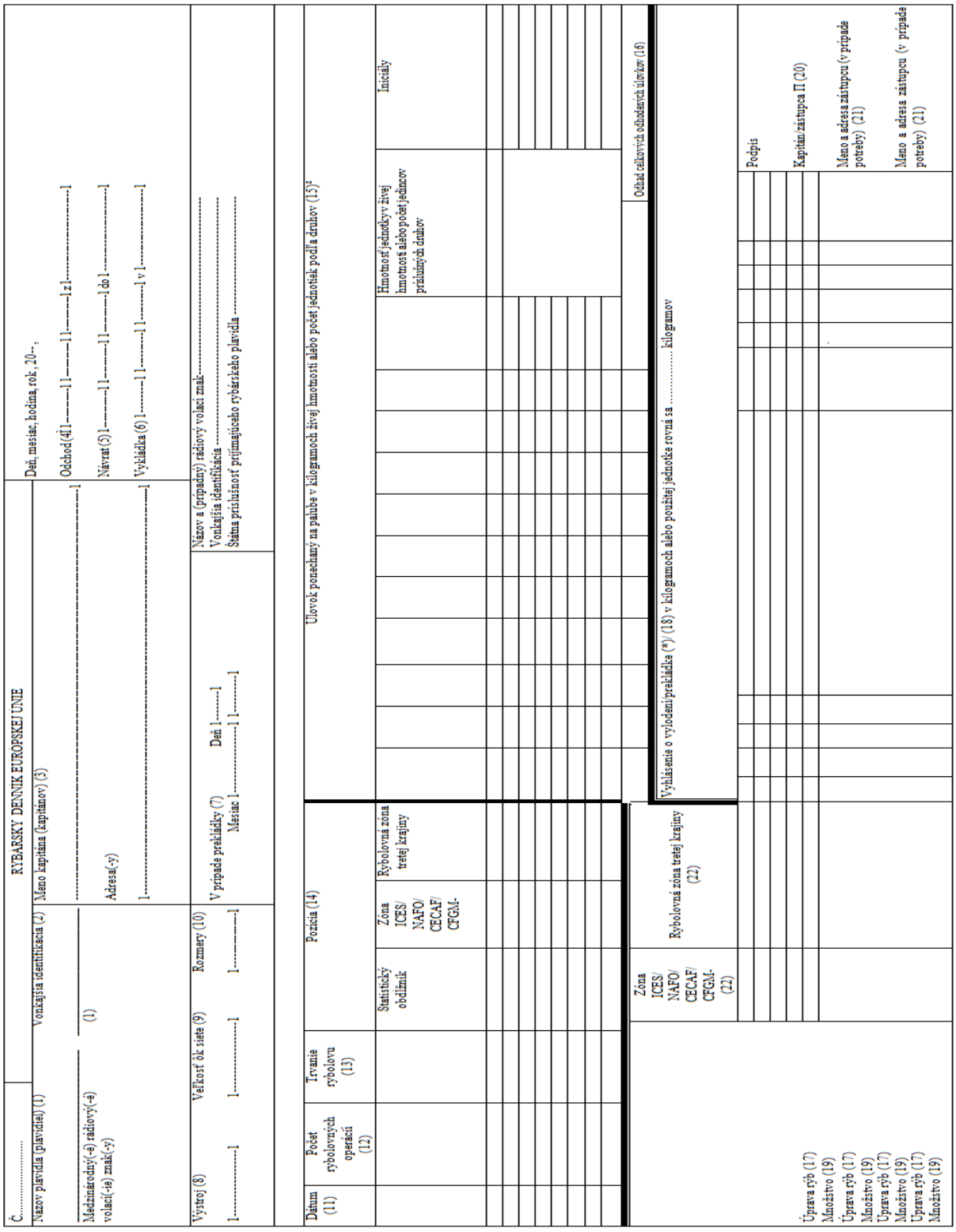
6

[5] Obdobie hájenia sa podobne ako iné technické ochranné opatrenia preskúma rok po roku platnosti protokolu a na prípadné odporúčanie spoločnej vedeckej pracovnej skupiny ho možno prispôsobiť s cieľom zohľadniť populácie rýb.

[6]

Dodatok 3

Druhy migrujúce na veľké vzdialenosti: rybársky denník – model EÚ [príloha VI k nariadeniu (EÚ) č. 404/2011[7]]



[7] V prílohe X k nariadeniu (EÚ) č. 404/2011 sa uvádzajú pokyny pre kapitánov plavidiel EÚ, ako vypĺňať rybársky denník.

Dodatok 4

OZNAMOVANIE SPRÁV VMS GAMBII

HLÁSENIE POLOHY

Dátový prvok	Kód	Povinné/nepovinné	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	M	systémový údaj označujúci začiatok záznamu
Príjemca	AD	M	údaj o správe – príjemca, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Od	FR	M	údaj o správe – odosielateľ, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Vlajkový štát	FS	M	údaj o správe – trojmiestny abecedný kód vlajkového štátu (ISO-3166)
Druh správy	TM	M	údaj o správe – typ správy (ENT, POS, EXI)
Rádiový volací znak (IRCS)	RC	M	údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	N	údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany, trojmiestny abecedný kód (ISO-3166), za ktorým nasleduje číslo
Externé registračné číslo	XR	M	údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	LT	M	údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch S/J DD.ddd (WGS84)
Zemepisná dĺžka	LG	M	údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch V/Z DD.ddd (WGS84)
Kurz	CO	M	kurz plavidla na stupnici 360 °
Rýchlosť	SP	M	rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	M	údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	M	údaj o polohe plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	M	systémový údaj označujúci koniec záznamu

P = povinný údaj

N = nepovinný údaj

Každý prenos údajov je štruktúrovaný takto:

1. Použité znaky musia zodpovedať norme ISO 8859.1.
2. Dvojitá lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok správy.
3. Každý údaj určuje jeho kód a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojitá lomka (//).

4. Jednoduchá lomka (/) oddeľuje kód poľa od údaja.
5. Kód „ER“, po ktorom nasleduje dvojitá lomka (//), označuje koniec správy.
6. Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec správy.

Dodatok 5

Zavedenie a využívanie elektronického systému nahlasovania rybolovných činností (systém ERS); alternatívne úpravy

1. Každé rybárske plavidlo Únie v rybolovnej zóne Gambie musí podľa tohto protokolu byť vybavené systémom schopným zaznamenávať a prenášať elektronické údaje o rybolovných činnostiach. Takýto systém sa ďalej označuje ako „systém ERS“ a prenášané údaje ako „údaje ERS“.

2. Plavidlo Únie, ktoré nie je vybavené systémom ERS alebo ktorého systém ERS nie je funkčný, nie je oprávnené vstúpiť do gambijskej rybolovnej zóny so zámerom vykonávať v nej rybolovné činnosti.

3. Plavidlo prenáša údaje ERS svojmu vlajkovému štátu, ktorý ich prijíma a zaznamenáva v počítačovej databáze, ktorá umožňuje ich bezpečné uchovávanie počas minimálne 36 mesiacov.

4. Gambia oznámi dátum, od ktorého bude jej jednotka FMCS vybavená systémom schopným prijímať údaje ERS od plavidiel EÚ, vo formáte opísanom v registri údajov Európskej komisie a vykonávacích pravidlách. Gambia oznámi dátum, od ktorého jej systém bude schopný prijímať údaje ERS od vlajkových štátov (a v prípade potreby primeranú náležitú skúšobnú fázu).

5. Od predmetného dátumu vlajkové štáty zaručia, aby údaje ERS o činnostiach v rybolovnej zóne boli pre Gambiu bezodkladne prístupné počas minimálne 36 mesiacov od vykonania predmetných činností.

6. Údaje sa sprístupňujú a postupujú elektronickým spôsobom. Na tento účel vlajkový štát a Gambia zaručia, aby ich stredisko FMC/jednotka FMCS boli vybavené potrebným hardvérom a softvérom na automatizovaný prenos údajov ERS vo formáte podrobne opísanom v odseku 9.

7. Akákoľvek zmena tohto formátu sa jasne uvedie v registri referenčných údajov, rovnako ako dátum nadobudnutia právoplatnosti danej zmeny. To nastane najskôr šesť mesiacov po oznámení zmeny v registri referenčných údajov. Komisia v prípade zmeny informuje Gambiu. Gambia oznámi Komisii dátum plánovanej aktualizácie svojho systému prijímania údajov a stanoví skúšobné obdobie svojho systému prijímania údajov. Na konci tohto skúšobného obdobia Gambia a Únia na pôde spoločného výboru alebo prostredníctvom výmeny listov určia dátum začiatku skutočného zavedenia a využívania nového formátu. Do mesiaca od tohto potvrdenia budú všetky plavidlá povinné dodržiavať nový formát prenosu údajov ERS.

8. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na prechodnom období, keď bude možný automatizovaný aj manuálny prenos papierových denníkov. Vlajkový štát zabezpečí, aby každé jeho plavidlo jednotke FMCS Gambie postupovalo údaje jedným alebo druhým spôsobom.

9. Údaje ERS budú vo formáte UN/CEFACT a bude sa využívať prenosová sieť FLUX TL, ktorú sprístupní Európska komisia.

10. V prípade manuálneho prenosu sa údaje z rybárskeho denníka postupujú v elektronickom formáte kompatibilnom so softvérom, ktorý využíva stredisko FMC partnerskej krajiny, alebo v papierovom formáte, pričom sa v nich jasne uvádza:

– dátum, čas a miesto ulovenia úlovku,

– údaje na identifikáciu kapitána, plavidla (názov, vlajka, rádiový volací znak, vonkajšie identifikačné číslo, číslo CFR, číslo IMO), rybárskeho výjazdu (dátum odchodu a príchodu),

– informácie o rybolovnej činnosti: typ výstroja, počet rybolovných operácií, poloha v oblasti a určenie rybolovnej zóny partnerskej krajiny (trojmiestny abecedný kód ISO), – úlovky podľa jednotlivých druhov ponechaných na palube alebo odhodených do mora, v kg ekvivalentu živej hmotnosti (za jednotlivé abecedné trojmiestne kódy FAO),

– overenie presnosti a úplnosti údajov kapitána, dátumu a podpisu, prípadne elektronického podpisu.

11. Partnerská krajina zaobchádza so všetkými údajmi o rybolovných činnostiach jednotlivých plavidiel ako s dôvernými údajmi (t. j. bezpečným spôsobom).

Komunikácia medzi FMC – zlyhanie systému ERS na palube plavidla alebo v komunikačnom systéme

12. Príslušné orgány vlajkového štátu a jednotka FMCS Gambie sa navzájom bezodkladne informujú o akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla ovplyvniť prenos údajov ERS z jedného alebo viacerých plavidiel.

13. Vlajkový štát aj Gambia určia styčnú osobu pre ERS spolu s jej kontaktnými údajmi, ktorá bude slúžiť ako kontaktné miesto v otázkach týkajúcich sa vykonávania tohto dodatku. Vlajkový štát a Gambia tieto údaje pravidelne a bezodkladne aktualizujú.

14. Ak jednotka FMCS Gambie nedostane od určitého plavidla požadované údaje, okamžite informuje stredisko FMC vlajkového štátu. Stredisko FMC vlajkového štátu alebo jeho styčná osoba pre ERS čo najskôr prešetrí príčiny zlyhania príjmu údajov ERS a informuje Gambiu o výsledku vyšetrovania.

15. Ak príslušné orgány vlajkového štátu nedostali údaje, ktoré sa majú postupovať podľa bodu 4, bezodkladne upovedomia kapitána alebo prevádzkovateľa plavidla alebo ich zástupcov. Kapitán plavidla po doručení daného oznámenia postúpi čo najskôr príslušným orgánom vlajkového štátu všetky chýbajúce údaje, a to akýmikoľvek vhodnými telekomunikačnými prostriedkami. Stredisko FMC vlajkového štátu zadá tieto údaje do elektronickej databázy, ktorú vedie v súlade s bodom 3, a okamžite ich sprístupní Gambii v súlade s bodom 5.

16. V prípade zlyhania systému ERS nainštalovaného na palube plavidla, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečia jeho opravu alebo výmenu do 10 dní od zistenia zlyhania. Po uplynutí tejto lehoty plavidlo nie je viac oprávnené loviť v rybolovnej zóne Gambie a musí ju opustiť alebo doraziť do prístavu v partnerskej krajine do 24 hodín. Plavidlo smie daný prístav opustiť alebo vrátiť sa do rybolovnej zóny Gambie len po tom, ako stredisko FMC jeho vlajkového štátu skonštatuje, že systém ERS znova správne funguje. Stredisko FMC vlajkového štátu postupy všetky nedoručené údaje gambijskej jednotke FMCS.

17. Kým systém ERS opäť správne nefunguje a od bodu zistenia jeho zlyhania kapitán lode postupuje informácie, ktoré sa podľa bodu 8 majú postupovať, akýmikoľvek vhodnými alternatívnymi telekomunikačnými prostriedkami príslušným orgánom vlajkového štátu, a to denne a najneskôr do 24 hodín. Stredisko FMC vlajkového štátu zadá tieto údaje do elektronickej databázy, ktorú vedie v súlade s bodom 3, s cieľom okamžite ich sprístupniť Gambii.

18. Ak sú nedostatky v prijímaní údajov ERS v Gambii zapríčinené zlyhaním elektronických systémov pod kontrolou EÚ alebo Gambie, dotknutá zmluvná strana okamžite vykoná všetky opatrenia, ktorými možno zlyhanie čo najskôr vyriešiť. Druhú zmluvnú stranu okamžite o

vyriešení problému informuje. Akékoľvek chýbajúce údaje sa po vyriešení problému čo najskôr poskytnú jednotke FMCS Gambie.

19. V prípade, že zlyhal systém pod kontrolou EÚ, a za predpokladu, že zlyhanie vlajkovému štát neznemožňuje prístup k údajom, stredisko FMC vlajkového štátu jednotke FMCS Gambie každých 24 hodín akýmkoľvek dostupným elektronickým komunikačným systémom zašle všetky údaje ERS prijaté od posledného prenosu. Ten istý postup možno žiadať od Gambie v prípade, ak úkon údržby trvajúci viac než 24 hodín ovplyvňuje systémy pod kontrolou EÚ. Gambia informuje svoje príslušné kontrolné služby, aby sa nedomnievali, že plavidlám EÚ zlyhal systém prenosu údajov ERS.

20. V deň, na ktorom sa zmluvné strany dohodli, sa správami ERS o úlovkoch pri vstupe a úlovkoch pri výstupe nahradia oznámenia o vstupe do rybolovnej zóny a výstupe z nej, ako aj papierová forma rybárskych denníkov, ako sa stanovuje v dodatku 3 prílohy k protokolu.

Dodatok 6

Kontaktné údaje gambijského orgánu:

1. Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters of The Gambia:

Adresa: 7 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: bamba.banja@yahoo.co.uk

Telefón: +2209922960/7722907/+2204227773

2. Orgán vydávajúci oprávnenia na rybolov: Department of Fisheries

Adresa: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: darboefams@yahoo.com

Telefón: +2206313375/+2204201515

3. Fishing Control, Monitoring and Surveillance Unit:

Adresa: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: darboefams@yahoo.com

Telefón: +2206313375/+2204201515

1. Oznámenie o vstupe a výstupe:

E-mail: bamba.banja@yahoo.co.uk / darboefams@yahoo.com